

倪爾林
弗里門 著

柳克述
陳漢平 譯

美帝國的全元外交

商務印書館發行

倪爾林 著
弗里門 著
柳克述 譯
陳漢平

美
帝
國
的
金
元
外
交

商務印書館發行

美帝國的元外交

此書作者版權印必究

中華民國二十年二月初版

每冊定價大洋貳元柒角

外埠酌加運費匯費

原著者

倪爾門
弗里林

譯述者

柳克平
陳漢述

發行人

王雲五
上海寶山路五〇一號

印刷所

商務印書館
上海寶山路

發行所

商務印書館
上海及各埠

DOLLAR DIPLOMACY

By SCOTT NEARING and JOSEPH FREEMAN

Translated by LIU K'Ê SHU and CHÊN HAN P'ING

Published by Y. W. WONG

1st ed., Feb., 1931

Price: \$2.70, postage extra

THE COMMERCIAL PRESS, LTD., SHANGHAI

All Rights Reserved

譯者序

美帝國的金元外交一書，爲現代美國進步的學者倪爾林（Meering）和弗里門（Freeman）二人合作的名著。他們的理論的體系，以及他們在國際著作界的聲譽，都用不着我們來介紹；此地所想說的，祇有很簡單的兩點：第一，他們都是美國人，以本國人論本國事，既不至有惡意攻擊之嫌，而且也無隔靴搔癢之弊；第二，在他們著作裏面，沒有一般空泛的文字，處處都有事實的根據。牠的材料來源，不是得之於美國政府的檔案，便是得之於各地使領之報告，得之於銀行公司的統計。總而言之，牠是以客觀的態度，經濟的背景，來分析美國自建國後這一百五十年來國勢的發達，國力的膨脹的經過情形的。所以，把牠做一部美國外交史讀固可，把牠做一部美國經濟發達史讀亦可，把牠做一部美國帝國資本主義侵略史讀，更是異常恰當！

近百年來，中國受制於列強，外交失敗到極點。一般短視之士，不知力圖振奮，卻徒然發爲兩種亡國之談！其一爲『弱國無外交』，其二卽是所謂『中某親善』。自北伐師興之後，外交當局雖不能復藉『弱國無外交』以自遁，卽『中英親善』與『中日親善』亦均爲幾次流血慘案所打破，然而『中美親善』之說，卻仍時有所聞。在他們以爲：英日對我，幾度流血，顯然有政治的，軍事的，領土上的侵略，拒之誠是，至於美國，則常以和平相交，接正義相號召，所以覺得可親。此說似是而非，實屬絕大錯誤！他們不知道：美國在歐洲大戰以後，她是一個空前的

國際大債主，牠的金元支配了全世界，她已經一躍而爲國際帝國資本主義當中最屈一指的魔王！她的滿口正義和平，全是貓哭耗子式的慈悲，全是進行她的經濟侵略的手段！此種經濟的侵略，正是所謂殺人不見血，更較之政治的，軍事的，領土的侵略爲不易防而無可救！我們試翻開本書第三第四第五第六各章，看看美國侵略拉丁亞美利加的種種事實，和侵略遠東的深謀遠慮，她的本來面目，她的金元魔力，真是何等的猙獰可怕呵！我被壓迫的中國青年，我正覺醒的中國青年，我身當遠東之衝的中國青年，對於此等處尤當特別注意！西諺有之，天助自助者；我們除了自家及時努力以外，若仍抱着什麼『中某親善』的謬解，誠不至不可收拾不止！

我們開始翻譯此書，時間是在民國十七年的夏季，地點是在比較有些學術空氣的北平。隨後各爲生活所驅，戴上了一具職業的枷鎖；南北轉徙，寧處不迫，瑣務百忙，迄無餘晷，本書翻譯之完成，遂無限期地停止。直至最近，感覺長此擱置，太無以對初心，亦無以對作者，始由我們勉強劃出一兩個月的夜工，把牠補充校閱完了。職業與學術，殊兼顧不來！觸事感懷，附誌其略如此。

柳克述

陳漢平

十九年二月，在南京。

例言

1. 本書原名『金元外交』(Dollar Diplomacy)，譯者爲便於我國讀者的認識起見，加上了『美帝國的』字樣。所謂美帝國者，自然不是說民主共和的美國變成了皇帝制度的國家，而祇是顯示她的帝國資本主義的侵略性罷了。

2. 譯書本來最難：信達固無間言，方法卻成聚訟。本書初譯稿本，因過於審慎，什九用直譯，至校閱時，始稍稍修改，然亦不甚多。辭句如欠生動，還祈讀者指正。

3. 本書卷首，原有一篇作者短序，卷末也有幾項附錄；但是或以無關宏旨，或以旁的書上容易見到，概予從略。

4. 關於人名地名的譯音，均係根據商務印書館出版的標準漢譯外國人名地名表，並此聲明。

美帝國的金元外交目錄

導論 近世帝國主義發展的概要

第一編 美國帝國主義的經濟的背景

第一章 美國經濟的擴張·····	一
第一節 一百五十年來美國國勢的發展·····	一
第二節 美國的經濟地位·····	二
第三節 財富收入和盈餘·····	五
第四節 各種原料與食品的輸入·····	九
第五節 國外的市場·····	一〇
第六節 資本的輸出·····	一六
第七節 美國政府的各項信用·····	一七

第八節 商業投資的分布·····	一八
------------------	----

第九節 美國企業的新場所·····	一九
-------------------	----

第十節 經濟帝國主義中的政治關係·····	二〇
-----------------------	----

附第一編小註

第二編 美國帝國主義的活動

第二章 經濟的侵入·····	二五
----------------	----

第一節 帝國主義的初步·····	二五
------------------	----

第二節 美國資本的新主顧·····	二六
-------------------	----

第三節 加拿大需要外國資本的發端·····	二七
-----------------------	----

第四節 英國銀行家的捷足先登·····	二七
---------------------	----

第五節 美國投資家的聞風繼起·····	二八
---------------------	----

第六節 由大戰而發生的效果·····	二九
--------------------	----

第七節	加拿大資本的國別觀	三一
第八節	加拿大的債券銷場	三三
第九節	美國在加拿大的分公司或工廠	三五
第十節	和平的經濟侵入的技術	三六
第十一節	受當地政府支配的經濟的侵入	三七
第十二節	一九二二年發行的玻利非亞的借款	三八
第十三節	賦稅委員會	四一
第十四節	經濟的侵入和政治的干與	四三

第三章 勢力範圍……………四四

第一節	列強在中國的勢力範圍	四四
第二節	在美國視爲利益範圍下的滿洲	四五
第三節	門戶開放政策	四六
第四節	義和團的事變	四七
第五節	創設滿洲銀行的計劃	四九

第六節	對於滿洲鐵路的競爭	五一
第七節	一九〇九年錦洲琿琿鐵路的讓與權	五四
第八節	六國借款	五七
第九節	新銀行團	六三
第十節	把中國全境看做美國的勢力範圍	六七
第十一節	近東方面的勢力範圍	七三
第十二節	關於石油的爭奪	七七
第十三節	一個國際的托辣斯	八〇
第四章	政治的操縱	八一
第一節	經濟上和軍事上的根據地	八一
第二節	一八九三年夏威夷的革命	八二
第三節	巴黎馬的革命	八五
第四節	墨西哥狄亞士和石油	九一
第五節	衛塔和英國的石油	九八

第六節	華盛頓政府爲美國石油利益的後助	一〇〇
第七節	威爾遜想法子抵制衛塔	一〇一
第八節	美總統威爾遜的干涉	一〇二
第九節	美國和英國的合作	一〇四
第十節	坦比哥地方的國旗事件	一〇八
第十一節	委拉·克路斯的占領	一一三
第十二節	命令墨西哥組織怎樣的政府	一一六
第十三節	美國石油勢力的援助卡蘭查	一一九
第十四節	一九一七年的憲法和沒收問題	一二一
第十五節	石油產生者抵制墨西哥	一二四
第十六節	石油區域中的反革命的勢力	一二五
第十七節	自一九一〇年至一九一九年的墨西哥政策	一二六
第十八節	對於弱小國家的政治統治	一二八
第五章	武力的干涉	一二九

第一節	加勒比海區域對於美國軍事上的重要	一二九
第二節	對於聖多明谷的財政的征服	一三一
第三節	軍事獨裁式的政治管理	一三五
第四節	美國銀行家和武力的干涉	一三八
第五節	對於海地軍事的征服	一四一
第六節	國民都市銀行的侵入	一四一
第七節	海軍的占領	一四四
第八節	海地戒嚴	一四七
第九節	海地條約的內容	一五一
第十節	軍事的占領	一五二
第十一節	尼加拉爪被保護國	一五八
第十二節	保護美國的利益	一六一
第十三節	一九一一的諾克斯·加斯特利羅條約	一六五
第十四節	層層密布着的借款網	一六八
第十五節	槍彈外交	一七一

第十六節	開發尼加拉瓜·····	一七三
第十七節	購買運河路線·····	一七六
第十八節	帝國主義的工具武力主義·····	一八〇

第六章 無形的屬國····· 一八一

第一節	世界上的糖碗·····	一八一
第二節	普拉特修正案·····	一八二
第三節	第二次的軍事占領·····	一八六
第四節	第三次的軍隊登陸·····	一八九
第五節	第四次的軍隊登陸·····	一九一
第六節	行政的占領·····	一九四
第七節	經濟的占領·····	一九八

第七章 征服和購買····· 二〇三

第一節	從經濟的擴張到政治的統治·····	二〇四
-----	-------------------	-----

第二節	菲律賓民主國·····	二〇五
第三節	和阿基拿多合作·····	二〇六
第四節	斐律賓羣島的處置問題·····	二〇八
第五節	維持和平與民政政府·····	二一〇
第六節	美國利益的增漲·····	二一三
第七節	伍德報告·····	二一三
第八節	加勒比海之鎗維爾京羣島·····	二一九
第九節	購買維爾京羣島·····	二二二
第十節	維爾京羣島上的海軍統治·····	二二五
第十一節	帝國主義政策的要略·····	二三一
第八章	戰債問題及其解決·····	二二一
第一節	戰事公債和財政帝國主義·····	二三二
第二節	戰事抵押·····	二三三
第三節	美國對歐洲各國政府的債權·····	二三四

第四節	英國戰債的解決·····	二三五
第五節	對於經濟上的敵手的敲剝·····	二三七
第六節	榨取的技術·····	二三七
第七節	征服世界的一般原則·····	二四四
附第二編小註		

第三編 帝國主義政策的成長

第九章	美帝國主義外交的進化·····	二八五
-----	-----------------	-----

第一節	帝國主義的目的和要求·····	二八五
第二節	門羅主義·····	二八六
第三節	門羅主義的初期的應用·····	二八九
第四節	商業外交·····	二九四
第五節	現代帝國主義外交的黎明期·····	二九六

第六節	一道遼遠的戰線·····	三〇〇
第七節	美國一個東方的強國·····	三〇四
第八節	顯然的定數·····	三〇六
第九節	門戶開放主義·····	三〇九
第十節	被保護國·····	三一
第十一節	警棍政策·····	三一
第十二節	美國的直布羅陀·····	三一三
第十三節	金元外交·····	三一五
第十四節	石油和干涉·····	三一八
第十五節	國務部成了一個工商業的乞求者·····	三二二
附第三編小註		

美帝國的金元外交

第一編 美國帝國主義的經濟的背景

第一章 美國經濟的擴張

第一節 一百五十年來美國國勢的發展

自十八世紀中葉以來，美國人陸續地從大西洋沿岸伸入內地，跨過阿利根尼（Allegheny）山脈，移殖到太平洋沿岸；美國的經濟利益，就隨着這種形勢，依次的擴張了。最初一期，他們所開始的是西北區域，其次，便是西南。到第三期，約在一八九〇年以前，美國的人民和資本，像海潮一般地橫掃中部大平原，跨過落磯（Rockies）和塞拉（Sierras）諸山直達於太平洋沿岸。本世紀開始後，到了第四期，他們的拓殖事業，更擴張到了本國以外的地方。最後這一期，就是通常所稱為經濟的帝國主義的時代。

在一九〇〇年以前，美國早就有商人在外國，早就有一些調查員和實業家伸入到墨西哥，古巴，夏威夷，加拿大，以及旁的鄰近的領域裏去。不過那時美國內部還正在需要資本來開發，所以尚沒有怎樣多餘的力量向